**Belarusian corpus: References**

**Dr. Lidia Federica Mazzitelli**

**University of Cologne**

Sommario

[1. Overview 1](#_Toc66890226)

[2. Data sources and references 2](#_Toc66890227)

[2.1 Fiction: books 2](#_Toc66890228)

[2.2 Legislative texts 3](#_Toc66890229)

[2.3 Local newspapers 4](#_Toc66890230)

[2.4 National newspapers 5](#_Toc66890231)

[2.5 Magazines 10](#_Toc66890232)

[2.6 Memoires 10](#_Toc66890233)

[2.7 Non-fiction books 11](#_Toc66890234)

[2.8 Non-fiction essays from journals 12](#_Toc66890235)

# 1. Overview

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Section** | **Words** | **%** | **Texts** |
| National newspapers | 643,939 | 44.3 | 126 |
| Fiction  (novels, short stories) | 361,841 | 24.9 | 33 |
| Legislative texts | 121,283 | 8.3 | 22 |
| Non-fiction  (philosophy, sociolinguistics) | 113,601 | 7.8 | 43 |
| Non-fiction  (books: history) | 106,448 | 7.3 | 4 |
| Magazines | 67,045 | 4.6 | 11 |
| Memoires | 25,078 | 1.7 | 1 |
| Local newspapers | 15,283 | 1.1 | 7 |
| Total | 1,454,518 | 100 | 247 |

# 2. Data sources and references

## 2.1 Fiction: books

All book texts are taken from the website: <https://knihi.com/>

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Author** | **Title** | **Year** | **Words** |  |
| Hara Aljaksandar | D’jablava mora | 2007 | 18.229 | Full |
| Hara Aljaksandar | Sinjaja Zaranka | 2007 | 9.257 | Full |
| Bykaŭ, Vasil’ | Kar’er | 1985 | 25.000 | Partial |
| Adamovič, Lidzija | Kvetki samotni Knjazouni | 1999 | 30.000 | Partial |
| Klimkovič, Maksim | Scenar smerci | 1990 | 29.000 | Full |
| Bondar, Taissa | Pavucinne | 1996 | 30.000 | Partial |
| Arloŭ, Uladzimir | Moj radavod da pjataha kalena | 1990 | 8.000 | Full |
| Arloŭ, Uladzmir | Niby pramen’ soneczny | 1991 | 12.000 | Full |
| Arloŭ, Uladzimir | Dzen’, kali upala strala | 1991 | 11.000 | Full |
| Usenja, Ales’ | Afsajd | 1991 | 9.000 | Full |
| Usenja Ales’ | Zdan’ na hutary | 1993 | 7.000 | Full |
| Traven’, Kastus’ | Voklicz | 1997 | 2.500 | Full |
| Traven’, Kastus’ | Daminanta | 2000 | 286 | Full |
| Traven’, Kastus’ | Žart | 2003 | 4.500 | Full |
| Sačanka, Barys | Rodny Kut | 1987 | 32.000 | Partial |
| Voranaŭ, Vital’ | Karcina Vjartanne | 2009 | 1.400 | Full |
| Voranaŭ, Vital’ | Ciotka | 2006 | 2.200 | Full |
| Scjapan, Uladzimir | Bac’ka I Barselona | 2002 | 4.800 | Full |
| Kaz’ko, Viktar | Skaz pra kata, katorz smjajaŭsja | 2009 | 31.000 | Partial |
| Sidaruk Ihar | Stadyion | 2009 | 1.300 | Full |
| Njklajeŭ, Uladzimir | Njahaj žyve 1.maja! | 2001 | 15.000 | Full |
| Njakljaeŭ, Uladzimir | Francik | 2004 | 3.900 | Full |
| Sipakoŭ, Janka | Leta 2002 hodu | 2002 | 7.100 | Full |
| Varabej, Iryna | Kali kuljajucca njabiosy | 2002 | 1.600 | Full |
| Pjatrovič, Barys | Ekspres, abo Njaspraudzhanas’c’ adzinoty | 2002 | 10.000 | Full |
| Daškevič, Aleh | Nastalhija pa „Našaj Nive” | 2002 | 1.300 | Full |
| Astravec, Sjarhej | Konny pomni z pap’e-maše | 2003 | 3.300 | Full |
| Teda, Li | Lipavy šljub | 2005 | 4.400 | Full |
| Nescjarenka, Juras’ | Toj, hto u kurse- ne paveryc | 2005 | 2.000 | Full |
| Paŭluhin, Andrej | Zahruzicie sjabie u njabiosy | 2005 | 2.003 | Full |
| Lis, Dar’ja | Zvyčajnyja history | 2005 | 1.700 | Full |
| Sjamionava, Ala | O’kej | 2000 | 2.000 | Full |
| Hlebus Adam | Damavikameron | 1997 | 30.014 | Partial |

## 2.2 Legislative texts

Source**: <http://zakanadaustva.narod.ru/>**

|  |  |
| --- | --- |
| **Legislative bills** | **Words** |
| 01.01.2004 | 9.888 |
| 04.09.2004 | 587 |
| 05.07.2004 | 986 |
| 6.01.2009° | 3.851 |
| 09.12.2005 | 13.079 |
| 18.09.2004 | 2.211 |
| 19.07.2005a | 1.457 |
| 21.12.2005 | 3.986 |
| 23.07.2008 | 31.743 |
| 05.05.2009 | 4.014 |
| 06.01.2009b | 8.309 |
| 09.12.2004 | 3.350 |
| 13.10.2008 | 11.923 |
| 18.11.2005 | 4.796 |
| 19.07.2005b | 6.889 |
| 22.12.2004 | 2.647 |
| 29.10.2004 | 728 |
| **President’s decrees** |  |
| 01.04.2010 | 627 |
| 30.04.2010a | 154 |
| 19.04.2010 | 135 |
| 30.04.2010b | 525 |
| **Constitution of the Republic Belarus**  **(only Belarusian version)** | 9.399 |

## 2.3 Local newspapers

Sources**:** Narodnye Novosti Vitebsk (<http://news.vitebsk.cc>); Rehional’naja Hazeta (<http://rh.by>)

|  |  |
| --- | --- |
| **NEWSPAPER** | **WORDS** |
| **Narodnye Novosti Vitebsk** |  |
| NNV 07.06.2010 | 2.253 |
| **Rehional’naja Hazeta** |  |
| RH 06.06.2010 | 1.542 |
| RH 1-2.06.2010 | 1.805 |
| RH 21.05.2010 | 1.427 |
| RH 24-28.05.2010 | 6.668 |
| RH 3.06.2010 | 1.588 |

## 2.4 National newspapers

Sources: Novy Čas <https://novychas.by>; Narodnaja Volja <https://www.nv-online.info/>; Naša Niva <https://nn.by>; Zvjazda <https://zviazda.by/be>

|  |  |
| --- | --- |
| **NEWSPAPER** | **WORDS** |
| **Novy Čas** |  |
| 28.05.2010 | 22.871 |
| **Naša Niva** |  |
| 01.03.2007 | 14.234 |
| 01.04.2010 | 3.462 |
| 01.08.2007 | 15.204 |
| 02.06.2010 | 6.937 |
| 02.07.2009 | 683 |
| 02.11.2009 | 446 |
| 03.05.2010 | 12.575 |
| 04.01.2007 | 24.595 |
| 04.07.2007 | 11.544 |
| 05.04.2007 | 20.229 |
| 06.06.2007 | 17.273 |
| 06.06.2010 | 8.245 |
| 07.06.2010 | 4.140 |
| 08.03.2010 | 2.883 |
| 09.03.2010 | 2.443 |
| 10.12.2010 | 1.124 |
| 11.01.2007 | 15.745 |
| 12.08.2009 | 1.302 |
| 12.11.2009 | 457 |
| 13.06.2007 | 11.509 |
| 15.02.2007 | 26.234 |
| 15.03.2007 | 27.496 |
| 15.09.2009 | 1.040 |
| 16.07.2009 | 1.403 |
| 16.08.2009 | 575 |
| 17.06.2007 | 10.324 |
| 17.09.2009 | 1.064 |
| 18.01.2007 | 9.822 |
| 19.02.2010 | 263 |
| 19.05.2010 | 3.299 |
| 12.07.2009 | 793 |
| 20.06.2007 | 9.167 |
| 20.11.2009 | 1.042 |
| 21.05.2010 | 4.453 |
| 22.02.2007 | 2.272 |
| 22.03.2007 | 827 |
| 23.06.2009 | 629 |
| 23.07.2009 | 962 |
| 24.02.2010 | 664 |
| 24.07.2007 | 17.047 |
| 25.01.2007 | 14.085 |
| 25.05.2010 | 5.036 |
| 26.02.2010 | 310 |
| 26.04.2010 | 11.878 |
| 26.09.2009 | 443 |
| 27.06.2007 | 13.412 |
| 27.10.2009 | 590 |
| 28.05.2010 | 10.111 |
| 28.09.2009 | 678 |
| 28.12.2010 | 1.188 |
| 29.03.2007 | 18.601 |
| 20.07.2009 | 379 |
| **Narodnaja Volja** |  |
| 03.06.2010 | 8.040 |
| 21.05.2010 | 7.879 |
| 21.06.2010 | 7.327 |
| **Zvjazda** |  |
| 01.11.2009 | 1.233 |
| 02.02.2010 | 714 |
| 02.12.2009 | 2.109 |
| 03.06.2009 | 2.635 |
| 03.06.2010 | 15.368 |
| 05.07.2009 | 349 |
| 06.03.2010 | 1.859 |
| 06.05.2010 | 12.462 |
| 06.06.2010 | 16.552 |
| 07.01.2010 | 281 |
| 09.05.2010 | 8. 765 |
| 09.07.2010 | 2.054 |
| 10.10.2009 | 956 |
| 11.03.2010 | 1.839 |
| 11.11.2009 | 448 |
| 12.03.2010 | 1.081 |
| 13.01.2010 | 972 |
| 13.03.2010 | 776 |
| 14.01.2010 | 318 |
| 14.11.2009a | 216 |
| 14.11.2009b | 2.810 |
| 15.01.2010 | 686 |
| 15.07.2009 | 1.584 |
| 16.01.2010 | 1.191 |
| 16.03.2010 | 1.113 |
| 18.02.2010 | 1.355 |
| 18.11.2009 | 2.338 |
| 19.03.2010 | 1.590 |
| 19.05.2010 | 19.487 |
| 19.12.2009 | 1.195 |
| 02.06.2009 | 892 |
| 20.06.2009 | 910 |
| 20.10.2009 | 1.270 |
| 21.05.2010 | 12.188 |
| 21.08.2009 | 454 |
| 22.12.2009 | 1.004 |
| 23.01.2010 | 792 |
| 24.06.2009 | 866 |
| 24.12.2009a | 387 |
| 24.12.2009b | 429 |
| 25.02.2010 | 2.085 |
| 25.05.2010 | 8.154 |
| 26.01.2010 | 832 |
| 26.05.2010 | 14.292 |
| 26.06.2009 | 512 |
| 26.08.2009 | 960 |
| 26.10.2009 | 1.192 |
| 27.01.2010 | 915 |
| 27.08.2009 | 631 |
| 28.05.2010 | 11.377 |
| 28.07.2009 | 2.218 |
| 28.08.2009 | 95 |
| 28.10.2009 | 758 |
| 29.01.2010 | 443 |
| 29.08.2009 | 1.843 |
| 30.07.2009 | 366 |
| 30.09.2009 | 595 |
| 30.12.2009 | 3.092 |
| 31.01.2010 | 2.011 |
| 31.05.2010 | 12.986 |
| 04.05.2010 | 1.214 |
| 04.08.2009 | 876 |
| 06.01.2010 | 459 |
| 07.08.2009 | 1.778 |
| 07.10.2009 | 823 |
| 08.09.2009 | 1.604 |
| 08.10.2009 | 865 |
| 09.02.10 | 655 |
| 09.12.2009 | 809 |

## 2.5 Magazines

Sources: Arche <https://gazeta.arche.by> ; Čyrvonaja Zmena and Kupi Lepšae <https://zviazda.by/be>

|  |  |
| --- | --- |
| **MAGAZIN** | **WORDS** |
| **Arche** |  |
| AR 1-200 | 9.477 |
| AR 2-2001 | 5.632 |
| AR 4-2004 | 10.738 |
| **Čyrvonaja Zmena** |  |
| CZ 09.06.2010 | 4.676 |
| CZ 18.05.2010 | 3.756 |
| CZ 23.10.2009 | 6.361 |
| CZ 24.03.2010 | 5.720 |
| CZ 25.09.2009 | 5.960 |
| CZ 26.05.2010 | 5.952 |
| CZ 26.06.2009 | 6.561 |
| **Kupi lepšae** |  |
| KL 26.09.2010 | 2.211 |

## 2.6 Memoires

Vjačaslaŭ Šydloŭski. 2001. Rysy majho pakalennja. Mensk: Technalohija

25,078 words (partial texts)

## 2.7 Non-fiction books

Source: <https://knihi.com/>

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Author** | **Title** | **Topic** | **Year** | **Words** |
| Dzerbina, Halina | Prava i sjam’ja ŭ Belarusi epochi Renasansu  (Doctoral dissertation) | Law | 1997 | 25.031 |
| Akin’čyc’, Stanislaŭ | Zalaty vek Belarusi | History |  | 20.360 |
| Reŭtovyč, Tamara  Reŭtovyč, Uladzimir | Pakaštujce - smačna! | Culinary recipes | 1995 | 5.378 |
| Sahanovič, Hennadz’ | Nevjadomaja Vajna: 1654-1667 | History | 1995 | 55.679 |
| Akudovič, Valjancin | Vajna kul’turaŭ abo Piramida Cheopsu za muram Mirskaha zamku | Philosophy |  | 1.593 |
| Akudovič, Valjancin | Ehaizm | Philosophy |  | 1.383 |
| Various authors, as follows: | Anjamenne:  Z Kroniki Zniščennja Belaruskaj Movy | Sociolinguistics | 2000 |  |
| Bolbas |  |  |  | 618 |
| Hryckevič |  |  |  | 986 |
| Lyč |  |  |  | 30.036 |
| Mirončyk |  |  |  | 1.198 |
| Pastuchoŭ |  |  |  | 1.809 |
| Savicki |  |  |  | 1.212 |
| Šaŭcoŭ |  |  |  | 1.554 |
| Snapkoŭski |  |  |  | 2.634 |
| Sudnik |  |  |  | 1.686 |
| Trusaŭ |  |  |  | 624 |
| Zaprudski |  |  |  | 2.612 |

## 2.8 Non-fiction essays from journals

Source: Dzejasloŭ <http://dziejaslou.by/> ; Arche <https://arche.by/>; Praŭnik (domain praunik.org not online anymore)

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Author** | **Journal** | **Year** | **Words** |
| Akudovič | Arche/4 | 2004 | 2.506 |
| Bulhakaŭ | Arche/4 | 2004 | 9.706 |
| Kazakevič | Arche/4 | 2004 | 11.926 |
| Rubinčyk | Arche/4 | 2004 | 2.661 |
| Vasjučenka | Arche/4 | 2004 | 6.311 |
| Nadsan | Arche/4 | 2004 | 4.197 |
| Nikalajeŭ | Arche/1 | 2004 | 3.057 |
| Sëmucha | Arche/1 | 2004 | 1.351 |
| Bohdan | Arche/1 | 2004 | 6.480 |
| Lech | Arche/1 | 2004 | 1.910 |
| Belskaja | Arche/1 | 2004 | 2.243 |
| Bizjaeva | Arche/1 | 2004 | 858 |
| Arkuš | Dzejasloŭ/4 | 2010 | 2.599 |
| Bahdanava | Dzejasloŭ/4 | 2010 | 2.100 |
| Daščynski | Dzejasloŭ/4 | 2010 | 2.684 |
| Hibok | Dzejasloŭ/4 | 2010 | 5.073 |
| Hursik | Dzejasloŭ/4 | 2010 | 2.057 |
| Lecka | Dzejasloŭ/4 | 2010 | 1.821 |
| Kas’cjan, Kiryl | Praŭnik | 07.01.2005 | 1.767 |
| Lakotka, S’vjatlana | Praŭnik | 07.11.2006 | 1.652 |
| Lakotka, S’vjatlana | Praŭnik | 10.11.2005 | 836 |
| Belavusaŭ, Uladzislaŭ | Praŭnik | 14.08.2005 | 4.731 |
| Dzivakoŭ, Mikola | Praŭnik | 16.07.2006 | 1.203 |
| Kukreš, Aljaksandra | Praŭnik | 18.04.2006 | 953 |
| Rahažynskaja, Aljaksandra | Praŭnik | 20.11.2004 | 1.336 |
| Belavusaŭ, Uladzislaŭ | Praŭnik | 24.02.2006 | 2.829 |
| Rahažynkaja, Aljaksandra | Praŭnik | 24.12.2005 | 1.431 |
| Kas’cjan Kiryl | Praŭnik | 25.09.2005 | 2.898 |
| Lakotka, Svjatlana | Praŭnik | 25.12.2005 | 1.487 |